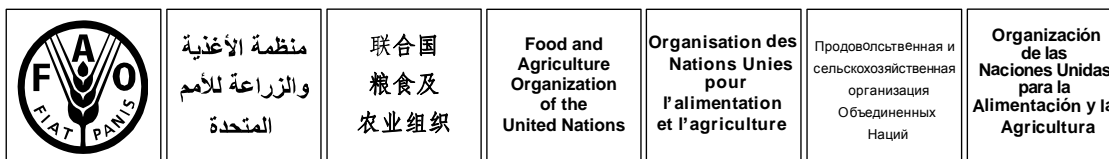


Janvier 2012

F



COMMISSION DES MESURES PHYTOSANITAIRES

Septième session
Rome, 19-23 mars 2012
Adoption de normes internationales: procédure ordinaire
Point 8.1.2 de l'ordre du jour provisoire

I. Introduction

1. Le présent document propose deux projets de NIMP, des amendements à la NIMP 5 et une révision du supplément n°1 à la NIMP 5, que le Comité des normes recommande pour adoption par la Commission des mesures phytosanitaires (CMP). De plus, le document présente la version russe de la NIMP 5:

- Pièce jointe 1: Projet de NIMP - Mesures intégrées pour la production de végétaux destinés à la plantation faisant l'objet d'un commerce international (2005-002)
- Pièce jointe 2: Projet de NIMP - Approche systémique de gestion du risque phytosanitaire lié aux mouches des fruits (Tephritidae) (2004-022)
- Pièce jointe 3: Projet de révision du supplément n°1 à la NIMP 5. *Glossaire des termes phytosanitaires*: Directives sur l'interprétation et l'application des concepts de « lutte officielle » et de « non largement disséminé » (2005-008).
- Pièce jointe 4: Amendements à apporter à la NIMP 5. *Glossaire des termes phytosanitaires* (1991-001)
- Pièce jointe 5: Version russe de la NIMP 5. *Glossaire des termes phytosanitaires* (joint seulement à la version russe du présent document).

2. Conformément aux procédures d'adoption de la CMP, les parties contractantes qui souhaitent formuler des observations sur les projets de normes doivent envoyer ces observations au Secrétariat de la CIPV, au moins 14 jours avant la session de la CMP. Il est rappelé aux parties contractantes que, comme l'a noté la CMP à sa cinquième session (2010)¹:

¹ Paragraphe 85 du rapport de la cinquième session de la CMP (2010):
https://www.ippc.int/index.php?id=cpm&no_cache=1&L=2.

Le tirage du présent document est limité pour réduire au maximum l'impact des méthodes de travail de la FAO sur l'environnement et contribuer à la neutralité climatique. Les délégués et observateurs sont priés d'apporter leur exemplaire personnel en séance et de ne pas demander de copies supplémentaires. La plupart des documents de réunion de la FAO sont disponibles sur l'internet, à l'adresse www.fao.org

- les observations doivent être formulées pendant la période de consultation de 100 jours qui s'étend de juin à septembre
 - les observations présentées jusqu'à 14 jours avant la CMP ne doivent être que des observations de fond clairement liées au texte révisé ou visant à corriger des erreurs évidentes, et
 - les observations devraient être soumises en utilisant le système de commentaires en ligne de la CIPV (<http://ocs.ippc.int/index.html>).
3. Les observations reçues pendant la période de consultation des membres (juin-septembre) peuvent être consultées sur le Portail phytosanitaire international (PPI) (https://www.ippc.int/index.php?id=comments&no_cache=1&L=2).
4. De plus, les rapports du Comité des normes (CN) et de son groupe de travail, le CN-7 – accessibles sur le PPI (https://www.ippc.int/index.php?id=sc&no_cache=1&L=2) – contiennent des résumés détaillés des débats et un exposé des raisons qui ont motivé les révisions proposées.

II. Projet de NIMP: Mesures intégrées pour la production de végétaux destinés à la plantation faisant l'objet d'un commerce international (2005-002)

5. À sa septième session (2005), la Commission intérimaire des mesures phytosanitaires (CIMP) a ajouté le thème *Mesures intégrées pour les végétaux destinés à la plantation faisant l'objet d'un commerce international* (2005-002) à la liste des thèmes susceptibles de faire l'objet de normes de la CIPV et le Comité des normes a approuvé la spécification 34² en mai 2006.
6. Un groupe de rédaction composé d'experts s'est réuni en septembre 2006 et en février 2007 pour élaborer le projet. Les rapports des réunions peuvent être consultés sur le PPI³.
7. À sa réunion de mai 2008, le CN-7 a examiné le projet initial et l'a renvoyé pour révision.
8. Des membres du groupe de travail électronique sélectionnés par le Comité des normes se sont réunis une troisième fois en décembre 2008 et ont révisé le projet de manière à régler les questions soulevées par le Comité des normes⁴.
9. En avril 2010, le Comité des normes a révisé et approuvé le projet pour soumission aux membres et le projet a été envoyé aux membres aux fins de consultation en juin 2010. Le Secrétariat de la CIPV a reçu en retour 971 observations de la part des membres.
10. En mai 2011, le CN-7 a examiné les réponses données par le responsable aux observations des membres, ainsi que le projet de norme révisé. À sa réunion de novembre 2011, le Comité des normes a révisé le projet de norme et l'a recommandé à la CMP pour adoption (voir la pièce jointe 1 du présent document).

III. Projet de NIMP: Approche systémique de gestion du risque phytosanitaire lié aux mouches des fruits (Tephritidae) (2004-022)

11. En avril 2004, le Comité des normes a ajouté le thème *L'utilisation de mesures intégrées dans une approche systémique de gestion du risque phytosanitaire lié aux mouches des fruits* (2004-022) à la liste des thèmes susceptibles de faire l'objet de normes de la CIPV. Le Comité des normes a approuvé la spécification 29⁵ relative à ce thème en novembre 2004.
12. Le Groupe technique sur les zones exemptes et approches systémiques pour les mouches des fruits a examiné le projet au cours de ses réunions de 2005 et 2008⁶.

² https://www.ippc.int/index.php?id=specifications&no_cache=1&L=2

³ https://www.ippc.int/index.php?id=ewgs&no_cache=1&L=2

⁴ https://www.ippc.int/index.php?id=ewgs&no_cache=1&L=2

⁵ https://www.ippc.int/index.php?id=specifications&no_cache=1&L=2

⁶ https://www.ippc.int/index.php?id=tpff&no_cache=1&L=2

13. En mai 2009, le Comité des normes a révisé et approuvé le projet pour soumission aux membres; le projet a été envoyé aux membres aux fins de consultation en juin 2010. Le Secrétariat de la CIPV a reçu 963 observations en retour.

14. En mai 2011, le CN-7 a examiné les réponses données par le responsable aux observations des membres, ainsi que la norme révisée, et a demandé au Groupe technique sur les zones exemptes et approches systémiques pour les mouches des fruits de se pencher sur des changements spécifiques pendant sa réunion de 2011. En novembre 2011, le Comité des normes a révisé le projet de norme et l'a recommandé à la CMP pour adoption (voir la pièce jointe 2 du présent document).

IV. Projet de révision du supplément n°1 à la NIMP 5 (*Glossaire des termes phytosanitaires*): Directives sur l'interprétation et l'application des concepts de « lutte officielle » et de « non largement disséminé » (2005-008)

15. À sa septième session (2005), la CIMP a ajouté ce thème à la liste des thèmes susceptibles de faire l'objet de normes de la CIPV, en tant que supplément à la NIMP 5: *Directives pour la compréhension de l'expression « non largement disséminé » (2005-008)*, et le Comité des normes a approuvé la spécification 33⁷ en mai 2006.

16. Un groupe de rédaction composé d'experts s'est réuni en novembre 2006 pour élaborer le projet⁸.

17. À sa réunion de mai 2008, le CN-7 a examiné le projet de révision et recommandé que le Comité des normes le soumette au Groupe technique pour le Glossaire pour que celui-ci étudie la possibilité d'introduire ce texte dans le supplément à la NIMP 5 existant déjà, c'est-à-dire le supplément n°1: *Directives sur l'interprétation et l'application du concept de lutte officielle contre des organismes nuisibles réglementés*.

18. En novembre 2008, le Comité des normes a demandé au Groupe technique pour le Glossaire d'intégrer le projet de révision dans le supplément relatif à la lutte officielle, mais sans rouvrir le débat sur l'expression « lutte officielle ».

19. En octobre 2009, le Groupe technique pour le Glossaire a intégré le projet relatif à l'expression « non largement disséminé » dans le supplément n°1 à la NIMP 5. Parallèlement, dans un souci de cohérence dans l'usage des termes, et dans le cadre de l'examen du supplément n° 1 à la NIMP 5, la CMP a pris note, à sa cinquième session (2010), de corrections à insérer dans le supplément n° 1. Celles-ci ont été introduites par le Secrétariat dans le projet élaboré par le Groupe technique, lequel a été soumis au Comité des normes en mai 2011.

20. En mai 2011, le Comité des normes a approuvé le projet pour soumission aux membres aux fins de consultation et 151 observations sur le projet ont été reçues en retour.

21. Le responsable a examiné les observations des membres et révisé la norme. Le Groupe technique pour le Glossaire s'est réuni en novembre 2011 pour examiner les observations reçues, et a formulé de nouvelles propositions.

22. À sa réunion de novembre 2011, le Comité des normes a examiné le projet révisé et les réponses apportées par le responsable et par le Groupe technique pour le Glossaire, et a recommandé le projet à la CMP pour adoption (voir la pièce jointe 3 du présent document).

23. La CMP est priée de noter que seul le texte en noir peut faire l'objet d'observations. Le texte en gris ne peut pas faire l'objet d'observations; il correspond à la version originale du supplément sur la lutte officielle et intègre les corrections à insérer notées par la CMP à sa cinquième session (2010).

⁷ https://www.ippc.int/index.php?id=specifications&no_cache=1&L=2

⁸ https://www.ippc.int/index.php?id=ewgs&no_cache=1&L=2

A. Ajustement des définitions des expressions *entrée (d'un organisme nuisible)* et *organisme de quarantaine* en espagnol

24. À sa réunion de novembre, le Comité des normes a noté que la version espagnole de la définition de *organisme de quarantaine* ne comportait pas l'expression « non largement disséminé ». Outre qu'il s'agit d'une erreur, l'absence de cette expression pourrait nuire à la compréhension du supplément n°1 révisé de la NIMP 5, qui est étroitement lié à la définition de l'expression *organisme de quarantaine*. Le Comité des normes a demandé au Secrétariat de trouver, dans la mesure du possible, une solution à ce problème.

25. Dans la NIMP 5, deux définitions contiennent l'expression « non largement disséminé »: *organisme de quarantaine* et *entrée (d'un organisme nuisible)*. Dans ces définitions, la formule « no [está] extendida » est utilisée pour traduire en espagnol l'expression « non largement disséminé ». Mais, **le supplément n° 1 révisé de la NIMP 5 utilise la formulation « no [está] distribuida ampliamente », qui exprime mieux l'idée.** L'expression espagnole « no [está] extendida » est aussi utilisée pour « non largement disséminé » **dans le supplément n° 1 révisé de la NIMP 5 quand il y est question de la définition de *organisme de quarantaine*.** Enfin, il convient de noter que les expressions *organisme de quarantaine* et *entrée (d'un organisme nuisible)* sont toutes les deux définies dans la NIMP 5, mais que *organisme de quarantaine* est aussi définie dans la CIPV elle-même.

26. Le Secrétariat propose que les définitions de *entrée (d'un organisme nuisible)* et *organisme de quarantaine* figurant dans la version espagnole de la NIMP 5 soient modifiées comme indiqué au tableau 1. La révision de *entrée (d'un organisme nuisible)* correspond à une simple correction que le Secrétariat propose d'introduire dans la prochaine édition du Glossaire en même temps qu'une autre erreur détectée dans la définition (répétition du concept « dans »); il est proposé de supprimer le premier mot utilisé pour traduire ce concept. Une note sera ajoutée dans la NIMP 5 (version espagnole) pour expliquer que la définition de l'expression *organisme de quarantaine* doit être utilisée à la place de la définition qui se trouve dans la version espagnole de l'Article II de la CIPV (1997), car **le concept « non largement disséminé » y est mieux exprimé.**

Tableau 1: Proposition de définitions corrigées des expressions *entrée (d'un organisme nuisible)* et *organisme de quarantaine* dans la version espagnole de la NIMP 5

entrada (de una plaga)	Movimiento de una plaga hacia adentro el interior de un área donde todavía no está presente, o si está presente, no está extendida <u>no está ampliamente distribuida</u> y se encuentra bajo control oficial . [FAO 1990; revisado FAO, 1995; aclaración CMF, 2012]
plaga cuarentenaria	Plaga de importancia económica potencial para el área en peligro aun cuando la plaga no esté presente o, si está presente, no está extendida <u>no está ampliamente distribuida</u> y se encuentra bajo control oficial [FAO 1990; revisado FAO, 1995; CIPF, 1997; aclaración, 2005; aclaración CMF, 2012]

Lo arriba mencionado debería ser usado en lugar de la definición en español encontrada en el Artículo II de la CIPF (1997), dado que la definición enmendada expresa de manera mas correcta el concepto en relación a « no ampliamente distribuida »

27. La révision de l'expression *organismo de quarantaine* est considérée comme une modification visant à assurer la cohérence des textes et à rectifier les erreurs, comme l'a demandé la CIMP à sa quatrième session (2002). Elle suit le processus déjà utilisé par la CIMP à sa septième session (2005) pour rendre plus précises les définitions espagnoles figurant dans le texte de la CIPV. La révision ne vise pas à altérer la signification ni le champ d'application du terme ou de la définition d'origine. Il est proposé que la révision soit incluse dans la prochaine édition du Glossaire, en tant que modification visant à rendre plus claire la traduction espagnole de l'expression *organismo de quarantaine* dans la CIPV.

28. Il convient aussi de noter que la formule « no [está] extendida » apparaît également dans d'autres NIMP et qu'elle sera corrigée quand ces normes seront révisées, afin d'améliorer la cohérence en espagnol.

V. Amendements à apporter à la NIMP 5. *Glossaire des termes phytosanitaires* (1991-001)

29. À sa première session (1994), le Comité d'experts sur les mesures phytosanitaires a ajouté le thème Amendements à la NIMP 5. *Glossaire des termes phytosanitaires* (1991-001) à la liste des thèmes susceptibles de faire l'objet de normes de la CIPV et, en mars 2001, à sa troisième session, le Comité intérimaire de fixation des normes a approuvé la spécification ⁹.

30. À sa réunion d'octobre 2010, le Groupe technique pour le Glossaire a examiné et révisé les termes du Glossaire existants ou proposés. En mai 2011, le Comité des normes a approuvé le projet d'amendements pour soumission aux membres et l'a envoyé aux membres aux fins de consultation en juin 2011. Le Secrétariat a reçu 118 observations en retour.

31. Le Groupe technique pour le Glossaire s'est réuni en novembre 2011 pour examiner les observations reçues et réviser les projets d'amendement. *Compte tenu des observations reçues, le Groupe technique, estimant qu'il convenait de poursuivre l'examen de ces deux expressions, a supprimé « exclusion » (ajout d'une définition) et « envoi en transit » (révision de la définition) de la liste des amendements proposés.*

32. À sa réunion de novembre 2011, le Comité des normes a examiné les réponses données par le Groupe technique pour le Glossaire aux observations des membres et les amendements révisés. Le Comité des normes a demandé au Groupe technique de réexaminer la définition de *station de quarantaine* et recommandé les autres amendements pour adoption par la CMP (voir la pièce jointe 4 du présent document).

Il est à noter que seuls les termes et définitions proposés, et non les notes explicatives qui les accompagnent, peuvent faire l'objet d'observations de fond à présenter jusqu'à 14 jours avant la session de la CMP.

VI. Version russe de la NIMP 5. *Glossaire des termes phytosanitaires*

33. Suite à l'ajout de la langue russe aux langues officielles de la FAO en 2007, le Secrétariat de la CIPV a entrepris de normaliser l'utilisation du russe, avec l'appui d'un fonds fiduciaire de la Fédération de Russie. Des NIMP ont été adoptées pour la première fois dans une version russe à la sixième session de la CMP (2011). Des financements supplémentaires fournis par le fonds fiduciaire ont été utilisés pour traduire des NIMP adoptées avant la sixième session de la CMP (2011). Le Secrétariat s'est attaché à faire traduire en priorité la NIMP 5. *Glossaire des termes phytosanitaires* afin de créer une base terminologique utile pour la traduction future des NIMP. Le Secrétariat recommande à la CMP d'adopter la version russe de la NIMP 5 (voir la pièce jointe 5 de la version russe du présent document).

⁹ https://www.ippc.int/index.php?id=specifications&no_cache=1&L=2

VII. Recommandations

34. La CMP est invitée à:

- 1) Adopter en tant que NIMP: *Mesures intégrées pour la production de végétaux destinés à la plantation faisant l'objet d'un commerce international* (2005-002), figurant dans la pièce jointe 1 du présent document.
- 2) Adopter en tant que NIMP: *Approche systémique de gestion du risque phytosanitaire lié aux mouches des fruits (Tephritidae)* (2004-022), figurant dans la pièce jointe 2 du présent document.
- 3) Adopter le supplément n°1 révisé de la NIMP 5. *Glossaire des termes phytosanitaires* intitulé *Directives sur l'interprétation et l'application des concepts de « lutte officielle » et de « non largement disséminé »* (2005-008), figurant dans la pièce jointe 3 du présent document.
- 4) Adopter les définitions corrigées de *organisme de quarantaine* et *entrée (d'un organisme nuisible)* dans la version espagnole de la NIMP 5. *Glossaire des termes phytosanitaires*, présentées dans le tableau 1 du présent document.
- 5) Adopter les amendements à apporter à la NIMP 5. *Glossaire des termes phytosanitaires* (1991-001), figurant dans la pièce jointe 4 du présent document.
- 6) Adopter la version russe de la NIMP 5. *Glossaire des termes phytosanitaires*, figurant dans la pièce jointe 5 du présent document (dans sa version russe seulement).